FINGERS OF THE WIND

THE ZEPHYR'S HAND

DAST-E-ȘABĀ
17. IF INK AND PEN

If ink and pen are snatched from me, shall I
Who have dipped my finger in my heart's blood complain—
Or if they seal my tongue, when I have made
A mouth of every round link of my chain?

STANZA

1 If my property of tablet and pen is taken away, what grief is it,
When I have dipped my fingers in the blood of the heart?
A seal has been set on my tongue: what of it, when I have put
A tongue into every ring of my chain?

QITA'

1 Matā'-e-lauh-o-qalam chhin-ga'ī to kyā gham hai,
Kē khūn-e-dil men dabo-li haiṁ ungliyān main-ne.
Zabān pē muhr lagi hai to kyā, kē rakh-di hai
Harek ḥalqa-e-zanjir men zabān main-ne.